

Salvados esos escollos, se puede afirmar categóricamente que el libro del Dr. Sánchez Bosch es importante para los estudiosos de San Pablo.

A. GARCÍA-MORENO

Hermann STRATHMANN, *La epístola a los Hebreos. Texto y Comentario*, Ediciones Fax, Madrid 1971, 217 págs.

El original alemán fue publicado hace tiempo —1933— en la conocida colección de comentarios protestantes “Das Neue Testaments Deutsch”. El A. aborda en la introducción los temas de estructura, destinatarios, fecha de redacción, su significado especial y su sentido para el hombre de hoy. Va comentando luego el texto sagrado según la división presentada en tres partes (1-6; 7, 1-10, 18; 10, 19-12, 29) que remata con un llamado colofón que abarca todo el c. 13. Al final trae una nota bibliográfica, un índice bíblico de nombres y conceptos, y un índice sistemático.

Se comentan con cierta amplitud versículo por versículo, pero siempre con vistas al gran público. Por eso probablemente descuida algunos aspectos importantes, como son el estudio filológico de algunas palabras, así como el aparato crítico. Señala bien los puntos centrales de la epístola. Puntualiza en la parte I la superioridad de Cristo sobre los ángeles que lo coloca a la altura misma de Dios, y al mismo tiempo recalca el abajamiento de Cristo como condición previa de su sumo sacerdocio. Pasa luego —parte II— a comparar el sacerdocio de la Nueva Alianza con el de la Antigua y explica brevemente las razones que el autor da para mostrar la supremacía del sacerdocio de Cristo. Deja patente la realidad del sacrificio de Cristo como víctima por excelencia y mediador perfecto. Por último —parte III— se fija en las consecuencias de esta doctrina para todos los cristianos. En la mayoría de sus consideraciones no hay nada que objetar, pero el autor, consecuente consigo mismo, enfoca el comentario como protestante que es. En este punto hubiera sido conveniente una nota a pie de página que señalara esas particularidades propias de un autor no católico. Lo cual no sería ir contra ese afán ecuménico que mueve a la editora, sino aclarar las cosas y evitar el posible confucionismo del lector medio.

Sobre la debatida cuestión de la autenticidad se inclina por atribuir a Bernabé la paternidad de este escrito neotestamentario. Se apoya en un dato de Tertuliano (p. 17), que no dice de dónde lo toma. Esto no obstante, afirma a continuación: “Sólo que existe en verdad tanta distancia entre el aire espiritual de

Hebreos y el de la epístola de Bernabé, transmitida por los llamados padres apostólicos, que ésta no podría entonces haber sido escrita por el amigo y compañero misional de Pablo, cosa que queda excluida por otras razones". Por otra parte, en más de una ocasión habla de las coincidencias de Hebreos con algunos puntos paulinos (p. 157, 170, 196), por lo que da la impresión de que en realidad para el A. la epístola aparezca como persona próxima al círculo paulino". Desde luego el chipriota Bernabé hacía mucho que había roto con Pablo y estaba, por tanto, muy alejado del círculo paulino. En esta cuestión hubiera sido conveniente recordar que la Pontificia Comisión Bíblica se pronunció en el sentido de afirmar la autenticidad paulina de este escrito, aun cuando dejara abierta la posibilidad ("salvo ulteriori Ecclesia indicio") de estudios posteriores que aclaren mejor en qué sentido ha de entenderse dicha autenticidad (Cfr. EB. 428-431).

En cuanto a la traducción, —hecha sobre la octava edición alemana— ya sea del texto sagrado, ya del texto alemán, resulta a menudo llamativa; una especie de balanceo entre un lenguaje snob y otro anticuado. Así nos habla del "pomo del libro" (p. 137), o dice "cavaste oídos" (p. 137); también "otrorá" (p. 155), "frasescilla" (p. 182), "en nuestro pro" o jesuánico" (p. 90), retoma" (p. 70), "pasionario" al hablar del Siervo paciente de Yavé (p. 113), etc. Llama también la atención el modo de citar los libros del Pentateuco, poco conocido para el lector medio. Se enumera cada uno de los cinco libros con un número romano y a continuación pone la sigla Moís.

En la Bibliografía, que no parece ser del autor alemán, se ehan de menos títulos importantes sobre la carta a los Hebreos. Por ejemplo A. Vanhoye, "situation du Christ", Paris 1969; H. Zimmermann, "Dier Hohepriester. Cristologie des Hebräerbriefes", Paderborn 1964. En cuanto al índice bíblico, que no es de H. Strathmann, se silencian dos temas importantes relacionados con este escrito inspirado: la divinidad de Cristo (Heb. 1, 1-14), y el sacerdocio de los fieles, presente de alguna forma en 13, 15-16 al menos.

A. GARCÍA-MORENO

A. ORBE, *Parábolas evangélicas en San Ireneo*, 2 vols., Madrid. (BAC) 1972.

Según manifiesta el A. en el prólogo, estos dos volúmenes, de casi mil páginas de apretado texto constituyen libro de